

***Hatodik jegyzőkönyv  
az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló  
Általános Megállapodáshoz***

Strasbourg, 1996. március 5.

Az Európa Tanács ezen jegyzőkönyvet aláíró Tagállamai tekintettel az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én aláírt Egyezményre (a továbbiakban: Egyezmény), tekintettel az Egyezményhez kapcsolódó, az általa megállapított ellenőrzési rendszer átalakításáról szóló, Strasbourgban, 1994. május 11-én aláírt Tizenegyedik jegyzőkönyvre (a továbbiakban: az Egyezményhez kapcsolódó Tizenegyedik jegyzőkönyv), amely az Emberi Jogok Európai Bizottsága és Bírósága helyett egy állandóan működő Emberi Jogok Európai Bíróságát hozza létre (a továbbiakban: a Bíróság), továbbá tekintettel az Egyezmény 51. Cikkére, amelynek rendelkezései szerint a Bíróság tagjai feladataik ellátása során jogosultak az Európa Tanács Alapokmányának 40. Cikkében és az annak alapján létesített megállapodásokban meghatározott kiváltságokra és mentességekre, emlékeztetve az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló, Párizsban, 1949. szeptember 2-án aláírt Általános Megállapodásra (a továbbiakban: Általános Megállapodás), valamint annak Második, Negyedik és Ötödik jegyzőkönyveire, figyelemmel arra, hogy szükségessé vált egy, az Általános Megállapodást kiegészítő új jegyzőkönyv a Bíróság tagjait megillető kiváltságok és mentességek meghatározására, az alábbiakban állapodtak meg:

*1. Cikk*

Az Általános Megállapodás 18. Cikkében meghatározott kiváltságokon és mentességeken kívül a bírák saját személyük, valamint házastársuk és kiskorú gyermekeik tekintetében részesülnek mindazon kiváltságokban, mentességekben, kivételekben és könnyítésekben, amelyekben a diplomaták a nemzetközi jog szerint részesülnek.

*2. Cikk*

Ezen jegyzőkönyv alkalmazásában a „bírák” kifejezés egyaránt jelenti az Egyezmény 22. Cikke szerint megválasztott bírakat és bármely, egy érintett Tagállam által az Egyezmény 27. Cikke 2. bekezdésének figyelembevételével kinevezett ad hoc bírót.

*3. Cikk*

Azért, hogy feladataik ellátása során a bírák számára biztosítva legyen a teljes szólásszabadság és a teljes függetlenség, az általuk feladataik ellátása körében tett szóbeli és írásbeli nyilatkozatokra, illetve cselekedeteikre vonatkozó joghatóság alóli mentesség e személyek megbízatásának megszűnte után is fennmarad.

*4. Cikk*

A bírák nem azért részesülnek kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen feladataik független gyakorlása. Kizárólag a Bíróság teljes ülése jogosult a bírák mentességét megszüntetni; a Bíróság teljes ülésének nemcsak joga, hanem kötelessége is, hogy megszüntesse a bíró mentességét minden olyan esetben, amikor megítélése szerint a mentesség fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet adták.

*5. Cikk*

1. Ezen jegyzőkönyv 1., 3-4. Cikkeinek rendelkezéseit kell alkalmazni a Bíróság Hivatalvezetője és a hivatalvezetőként eljáró Hivatalvezető-helyettes tekintetében is, amennyiben erről az Egyezményben részes államok formális értesítést kaptak.

2. A Bíróság Hivatalvezető-helyettese tekintetében ezen jegyzőkönyv 3. Cikke, valamint az Általános Megállapodás 18. Cikke rendelkezéseit kell alkalmazni.

3. A Hivatalvezető és a Hivatalvezető-helyettes nem azért részesül az ezen Cikk 1-2. bekezdésében meghatározott kiváltságokban és mentességekben, hogy azok személyes előnyükre szolgáljanak, hanem azért, hogy biztosítva legyen feladataik független gyakorlása. Kizárólag a Bíróság teljes ülése jogosult a Hivatalvezető és a Hivatalvezető-helyettes mentességét megszüntetni; a Bíróság teljes ülésének nemcsak joga, hanem kötelessége is, hogy megszüntesse az ilyen mentességet minden olyan esetben, amikor megítélése szerint a mentesség fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor a megszüntetés megtehető anélkül, hogy sértené azt a célt, amelyért a mentességet adták.

4. A Bíróság Elnökének egyetértésével az Európa Tanács Főtitkára jogosult arra, hogy az Általános Megállapodás 19. Cikke rendelkezéseivel összhangban, a 3. bekezdésben foglalt megfontolásokat kellően tekintetbe véve, a jegyzői hivatal többi tagjának mentességét megszüntesse.

#### *6. Cikk*

1. A Bíróságnak, a bírának és a Hivatalnak a Bíróság tevékenységével kapcsolatos okmányai és iratai sérthetetlenek.

2. A Bíróság, a bírák és a Hivatal hivatalos levelezése és más hivatalos közlései nem tarthatók vissza és cenzúra alá nem vonhatók.

#### *7. Cikk*

1. Ez a jegyzőkönyv az Európa Tanács azon Tagállamai részére áll nyitva aláírásra, amelyek aláírták az Általános Megállapodást; melyek kifejezhetik egyetértésüket, hogy az rájuk nézve kötelező legyen:

a) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélküli aláírással; vagy

b) megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartásával történő aláírással, amelyet megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás követ.

2. A megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

#### *8. Cikk*

1. Ez a jegyzőkönyv az azon időpontot követő egy hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Általános Megállapodásban részes három Fél egyetértését fejezte ki azzal, hogy ez a jegyzőkönyv a 7. Cikk rendelkezéseinek megfelelően kötelező legyen számára, illetve - attól függően, hogy melyik időpont a későbbi - azon időpontban, amikor az Egyezmény Tizenegyedik jegyzőkönyve hatályba lép.

2. Mindazon, az Általános Megállapodásban részes államok vonatkozásában, amelyek ezt követően írják alá ezen jegyzőkönyvet megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás fenntartása nélkül, illetve amelyek ezt követően erősítik meg, fogadják el vagy hagyják jóvá, ez a jegyzőkönyv az aláírás, illetve a megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontját követő egy hónapos időszak lejártá után lép hatályba.

#### *9. Cikk*

1. A megerősítés fenntartása nélküli aláíráskor, a megerősítéskor vagy bármely későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel bármely állam kinyilváníthatja, hogy ezt a jegyzőkönyvet kiterjeszti valamennyi vagy bármely olyan területre, amelynek nemzetközi kapcsolataiért felelősséget visel, és ahol az Egyezmény, valamint annak jegyzőkönyvei alkalmazásra kerülnek.

2. Az értesítésben megnevezett terület, illetve területek vonatkozásában e jegyzőkönyv alkalmazása az értesítésnek az Európa Tanács Főtitkára általi kézhezvétele időpontjától számított harmincadik naptól terjed ki.

3. Az 1. bekezdés alapján tett bármely nyilatkozat, a nyilatkozatban meghatározott bármely terület vonatkozásában visszavonható vagy módosítható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A visszavonás vagy módosítás az értesítésnek a Főtitkár általi kézhezvétele időpontjától számított egy hónapos időszak lejártá követő hónap első napján lép érvénybe.

#### *10. Cikk*

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács Tagállamait

- a) minden aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;
- c) ezen jegyzőkönyv a 8-9. Cikkei szerint történt hatálybalépése időpontjairól;
- d) az e jegyzőkönyvre vonatkozó minden jogcselekményről, értesítésről vagy közlésről.

Minek hiteléül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Készült Strasbourgban, 1996. március 5. napján, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi Tagállama részére hiteles másolatot küld.”